

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————  
**Compte rendu intégral**

—————  
**Integraal verslag**

—————  
**Séance plénière d'ouverture du**

**JEUDI 18 OCTOBRE 2012**

(Séance du matin)

—————  
**Plenaire openingsvergadering van**

**DONDERDAG 18 OKTOBER 2012**

(Ochtendvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	4
INSTALLATION DE L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	4
COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	5
COMMISSION NATIONALE D'ÉVALUATION DE L'INTERRUPTION VOLONTAIRE DE GROSSESSE	
Rapport	
PROJETS D'ORDONNANCE	5
Dépôt	
Renvoi en commission	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	6
PROPOSITION DE RÉOLUTION	7
Prise en considération	
Renvoi en commission	
DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI	7
<i>Orateur</i> : <b>M. Charles Picqué</b> , président du Collège réuni.	8

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	4
INSTALLATIE VAN DE VERENIGDE VERGADERING	4
MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	5
NATIONALE EVALUATIECOMMISSIE BETREFFENDE ZWANGERSCHAPS-AFBREKING	
Verslag	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	5
Indiening	
Verzending naar een commissie	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	6
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	7
Inoverwegingneming	
Verzending naar een commissie	
ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE	7
<i>Spreker</i> : <b>de heer Charles Picqué</b> , voorzitter van het Verenigd College.	8

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**  
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h40.*

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du jeudi 18 octobre 2012.

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, en mission économique en Turquie ;
- Mme Cécile Jodogne.

**INSTALLATION DE L'ASSEMBLÉE  
RÉUNIE**

**Mme la présidente.-** L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune se réunit aujourd'hui de plein droit conformément à l'article 71 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

En vertu du préambule au règlement, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ont le même Bureau.

- *De vergadering wordt geopend om 9.40 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van donderdag 18 oktober 2012 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, op economische missie in Turkije;
- mevrouw Cécile Jodogne.

**INSTALLATIE VAN DE VERENIGDE  
VERGADERING**

**Mevrouw de voorzitter.-** De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vergadert vandaag overeenkomstig artikel 71 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen.

Krachtens het voorwoord aan het reglement hebben het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hetzelfde bureau.

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est dès lors constituée. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des représentants, au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, au Parlement flamand, au Parlement wallon, au Parlement de la Communauté germanophone, au Parlement francophone bruxellois et au "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie".

### COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

#### COMMISSION NATIONALE D'ÉVALUATION DE L'INTERRUPTION VOLONTAIRE DE GROSSESSE

*Rapport*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 27 août 2012, les présidents de la Commission nationale d'évaluation de l'interruption volontaire de grossesse transmettent à l'Assemblée réunie son rapport pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 31 décembre 2011.

– Pour information.

### PROJETS D'ORDONNANCE

*Dépôt*

**Mme la présidente.-** En date du 7 septembre 2012, le Collège réuni a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord-cadre entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel, aan het Waals Parlement, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan het 'Parlement francophone bruxellois' en aan de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

### MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

#### NATIONALE EVALUATIECOMMISSIE BETREFFENDE ZWANGERSCHAPSAFBREKING

*Verslag*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 27 augustus 2012 zenden de voorzitters van de Nationale evaluatiecommissie betreffende zwangerschapsafbreking aan de Verenigde Vergadering zijn verslag voor de periode van 1 januari 2010 tot 31 december 2011.

– Ter informatie.

### ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

*Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 7 september 2012 heeft het Verenigd College de volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Kaderovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds,

Corée, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 mai 2010 (n° B-54/1 - 2011/2012).

2. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010 (n° B-55/1 - 2011/2012).
3. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, modifiant l'accord sur le commerce, le développement et la coopération du 11 octobre 1999, signé à Kleinmond le 11 septembre 2009 (n° B-56/1 - 2011/2012).
4. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009 (n° B-57/1 - 2011/2012).

– Renvoi aux Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

### QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

**Mme la présidente.** - Je rappelle aux membres du Collège réuni que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le membre concerné.

en de Republiek Korea, anderzijds, ondertekend te Brussel op 10 mei 2010 (nr. B-54/1 - 2011/2012);

2. ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede herziening van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal herzien te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010 (nr. B-55/1 - 2011/2012);
3. ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking van 11 oktober 1999, ondertekend te Kleinmond op 11 september 2009 (nr. B-56/1 - 2011/2012);
4. ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Indonesië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Jakarta op 9 november 2009 (nr. B-57/1 - 2011/2012).

– Verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

### SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**Mevrouw de voorzitter.** - Ik herinner de leden van het Verenigd College eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door het betrokken lid, bij het parlement moeten toekomen.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles les membres n'ont pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 2

M. Guy Vanhengel / M. Benoît Cerexhe : 4

Mme Brigitte Grouwels / Mme Evelyne Huytebroeck : 8

M. Guy Vanhengel / Mme Evelyne Huytebroeck : 1.

## PROPOSITION DE RÉOLUTION

### *Prise en considération*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. André du Bus de Warnaffe, Mmes Olivia P'tito, Dominique Braeckman, M. René Coppens, Mmes Bianca Debaets et Elke Van den Brandt, visant la création d'une mission spécifique d'observation du vieillissement au sein de l'Observatoire de la Santé et du Social (n° B-51/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi aux Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

## DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU COLLÈGE RÉUNI

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du Collège réuni.

Le texte de celle-ci sera distribué à l'issue de sa lecture par le président du Collège réuni.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per lid mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

de heer Charles Picqué: 2

de heer Guy Vanhengel/de heer Benoît Cerexhe: 4

mevrouw Brigitte Grouwels/mevrouw Evelyne Huytebroeck: 8

de heer Guy Vanhengel/mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1.

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

### *Inoverwegingneming*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Dominique Braeckman, de heer René Coppens, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Elke Van de Brandt ertoe strekkende het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn te belasten met een specifieke opdracht inzake observatie van de vergrijzing van de bevolking (nr. B-51/1-2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

## ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van het Verenigd College.

De tekst van de beleidsverklaring zal uitgedeeld

La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, président du Collège réuni.**  
J'ai déjà évoqué, lors de la déclaration de politique générale à la Région bruxelloise, les travaux en cours pour mettre en œuvre la sixième réforme de l'État, et donc l'accueil de nouvelles compétences. Mes propos sont évidemment valables aussi pour la Commission communautaire commune, et c'est un réel défi sur lequel je reviendrai.

Je voudrais parcourir avec vous l'accord de législature du Collège réuni, vous informer des mesures adoptées et vous présenter nos projets pour l'année à venir. Je commencerai par les compétences en matière de santé. J'évoquerai ensuite l'aide aux personnes et la politique en matière de personnes âgées, pour terminer par quelques éléments de réflexion relatifs aux effets de la réforme de l'État.

Dans le secteur de la santé, l'accord de majorité s'articule en trois parties : la santé, les soins de santé et les hôpitaux.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La première partie vise la santé prise dans sa globalité, selon la définition qu'en donne l'Organisation mondiale de la santé (OMS) : elle n'est pas seulement l'absence de maladie ou d'infirmité, mais bien un état de complet bien-être physique, mental et social.*

*En faisant de la promotion de la santé et en travaillant sur des déterminants de la santé, notamment avec la CIM social-santé et avec l'Observatoire de la santé et du social, nous pouvons contribuer à la lutte contre les inégalités sociales dans le domaine de la santé. Parmi les déterminants de la santé, nous prenons en considération l'éducation, la formation, l'emploi, le logement et la cohésion sociale.*

*Dans le domaine de la promotion de la santé, nous avons décidé de procéder à une réorganisation de Bruxelles Ville Région en Santé. Nous avons à plusieurs reprises été interpellés à ce sujet par l'Assemblée réunie. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013, ses missions seront reprises par l'Observatoire de*

worden na lezing door de voorzitter van het Verenigd College.

De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *In de gewestelijke beleidsverklaring heb ik het reeds gehad over de lopende werkzaamheden om de zesde staatshervorming uit te voeren. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie staat voor de uitdaging nieuwe bevoegdheden op zich te nemen. Ik kom hier op het eind van mijn uiteenzetting zeker nog op terug.*

*Maar voor we zover zijn, wil ik graag samen met u het akkoord van het Verenigd College voor deze bestuursperiode overlopen en toelichten welke maatregelen we hebben goedgekeurd en welke projecten we voor het komende jaar op stapel hebben staan.*

*Het hoofdstuk van de beleidsverklaring dat gewijd is aan de gezondheidssector, is opgebouwd rond drie pijlers: gezondheid, gezondheidszorg en de ziekenhuizen.*

*(verder in het Nederlands)*

Het eerste deel handelt over alle facetten van gezondheid, overeenkomstig de definitie die de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) eraan heeft gegeven. Die ziet gezondheid niet alleen als de afwezigheid van ziekte of gebreken, maar als een toestand van globaal (lichamelijk, geestelijk en sociaal) welzijn.

Door gezondheidspromotie en de beïnvloeding van bepaalde gezondheidsfactoren, onder meer via de Brusselse interministeriële conferentie Sociale Zaken en Gezondheid en via het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, kunnen we een bijdrage leveren aan de strijd tegen sociale ongelijkheid op het vlak van gezondheid. Die is in het gewest jammer genoeg sterk aanwezig. Tot de gezondheidsfactoren rekenen we onderwijs, opleiding, werk, huisvesting en sociale cohesie.

Wat betreft de gezondheidspromotie hebben we beslist om over te gaan tot een reorganisatie van de vereniging Brussel Gezond Stadsgewest (BGS). We werden daarover meermaals geïnterpelleerd door de Verenigde Vergadering. Vanaf 1 januari



*la santé et du social.*

*(poursuivant en français)*

La première étape du travail de ce dernier consistera à relancer la concertation avec les différents acteurs concernés (administrations, acteurs de deuxième ligne, acteurs de terrain, etc.) afin de redéployer le projet de Bruxelles Ville Santé sur de nouvelles bases.

Au cours de cette période, le coordinateur au sein de l'Observatoire assurera cette relance et sera également chargé de maintenir, au minimum, les obligations internationales de Bruxelles Ville Santé vis-à-vis de l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

L'intégration de Bruxelles Ville Santé dans l'Observatoire de la santé et du social a incité les ministres compétents à repenser certains projets, notamment la plate-forme de concertation des acteurs du terrain et le plan visant à augmenter la participation aux programmes de prévention.

Ceux-ci seront intégrés au redéploiement de Bruxelles Ville Région en Santé de manière à ce que tous les participants éventuels puissent être consultés sur la faisabilité, les obstacles et les enjeux de la nouvelle structure.

Un processus consultatif de tous les participants est ainsi prévu afin d'observer l'évolution de Bruxelles Ville Santé et l'Observatoire.

Ce redéploiement, sur le plan général de la santé, coïncidera avec la réception des nouvelles compétences.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Cette restructuration s'effectuera dès que la CCC aura les compétences de prévention et de soutien aux soins de première ligne. Comme vous vous en souvenez, nous avons l'intention d'étendre les protocoles d'accord concernant les dépistages du cancer. Dans la mesure où les moyens budgétaires liés à ces dépistages seront entièrement transférés aux entités fédérées, nous devons adapter notre projet initial à cette nouvelle donne.*

*(poursuivant en français)*

2013 neemt het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn de taken over.

*(verder in het Frans)*

*Het Observatorium zal in de eerste plaats opnieuw overleg starten met de verschillende betrokken partijen (mensen uit de administratie, tweedelijnsactoren, veldwerkers) om het project Brussel Gezond Stadsgewest een nieuwe basis te geven.*

*Die taak is weggelegd voor de coördinator van het Observatorium, die er verder ook voor moet zorgen dat de internationale verplichtingen van Brussel Gezond Stadsgewest ten aanzien van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) op zijn minst behouden blijven.*

*Ten gevolge van de inbedding van het project Brussel Gezond Stadsgewest in het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn hebben de ministers beslist om bepaalde projecten te herbekijken, zoals het overlegplatform en het plan ter bevordering van de deelname aan de preventieprogramma's.*

*Alle eventuele deelnemers zullen worden geraadpleegd over de haalbaarheid, de problemen en de uitdagingen van de nieuwe structuur. Dankzij die raadpleging zullen wij de evolutie van Brussel Gezond Stadsgewest en het Observatorium kunnen volgen.*

*De herstructurering van het Observatorium zal samenvallen met de overdracht van de nieuwe bevoegdheden.*

*(verder in het Nederlands)*

Deze herstructurering zal plaatsvinden op het ogenblik dat de GGC bevoegd wordt voor preventie en ondersteuning van de eerstelijnszorg. Zoals u zich herinnert, zijn wij van plan om de protocolakkoorden over de opsporing van kanker uit te breiden. Aangezien de budgettaire middelen voor deze screenings volledig worden overgeheveld naar de deelgebieden, zullen wij ons oorspronkelijke project moeten afstemmen op deze nieuwe situatie.

*(verder in het Frans)*

*De interministeriële conferentie Gezondheid werkt*

Nous pouvons également vous signaler que le travail en Conférence interministérielle de la santé se poursuit, notamment en ce qui concerne la prévention des cancers et des maladies transmissibles.

Voilà pour ce qui concerne le secteur de la santé en général. Le texte d'hier était un peu plus exhaustif, mais j'essaye de ne pas être trop long.

Penchons-nous à présent sur le secteur des soins de santé, abordé dans la deuxième partie de l'accord de majorité de 2009-2014.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Outre le défi du transfert des compétences, nous distinguons trois axes de travail dans le domaine des soins de santé.*

*(poursuivant en français)*

Le premier axe consiste à tenir compte du boom démographique sur la politique de santé. Ainsi, nous poursuivons notre politique de santé pour les enfants gravement malades. La maison de répit est fonctionnelle. Mis à part quelques petits travaux que l'on peut considérer de finition ou de correction de petits défauts apparus depuis l'ouverture, on peut considérer que le projet est prêt. L'enjeu est maintenant d'optimiser le taux d'occupation pour les périodes hors congés scolaires.

L'équipe s'y attelle en travaillant sur deux thèmes : les contacts permanents avec les pédiatres hospitaliers, les équipes de soins ainsi que les médecins traitants et, deuxièmement, la notoriété de la maison de répit avec, par exemple, l'organisation d'une journée portes ouvertes qui a eu lieu début octobre.

Le deuxième axe de travail est la politique de santé mentale. En Région bruxelloise la prise en charge de patients en ambulatoire et pluridisciplinaire plutôt qu'à l'hôpital est déjà bien développée. Nous poursuivons et amplifions cette vision.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La Région bruxelloise s'inscrit pleinement dans la réforme de l'article 107 sur la santé mentale, définie par la Conférence interministérielle de la*

*ondertussen voort rond de preventie van kanker en overdraagbare ziekten.*

*In het regeerakkoord 2009-2014 staat de problematiek van de gezondheidszorg beschreven in deel twee.*

*(verder in het Nederlands)*

*Naast de grote uitdaging van de bevoegdheids-overdracht onderscheiden we op het vlak van gezondheidszorg drie krachtlijnen.*

*(verder in het Frans)*

*De eerste krachtlijn bestaat erin om rekening te houden met de bevolkingsexplosie. Zo blijven we aandacht hebben voor ernstig zieke kinderen. Het Huis voor Respijtzorg is functioneel. Afgezien van een paar kleine voltooiingswerken of werken voor het herstellen van bepaalde kleine gebreken die sinds de opening aan het licht gekomen zijn, kunnen we stellen dat alles klaar is. Het komt er nu op aan te zorgen voor een optimale bezettingsgraad tijdens de periodes buiten de schoolvakanties.*

*Het team van het Huis voor Respijtzorg vervult een tweeledige opdracht. Het staat in voor de permanente contacten met de ziekenhuispediaters, de verzorgers en de behandelende artsen maar tracht de nieuwe instelling ook meer naam-bekendheid te geven, onder meer door de organisatie van een bezoek van Prins Filip en Prinses Mathilde en een opendeurdag begin oktober.*

*De tweede krachtlijn heeft betrekking op het beleid inzake geestelijke gezondheidszorg. De ambulante multidisciplinaire patiëntenzorg (ter vervanging van verzorging in een ziekenhuis) is in het Brussels Gewest reeds goed ontwikkeld. We willen deze visie verder versterken.*

*(verder in het Nederlands)*

*Het Brussels Gewest zet volop in op de artikel 107-hervorming van de geestelijke gezondheidszorg, die gedefinieerd is door de interministeriële conferentie Gezondheid.*

*(verder in het Frans)*

*santé.*

*(poursuivant en français)*

Le but est de soigner les malades dans leur environnement naturel, avec leur médecin généraliste. La Région compte à ce jour deux projets pilotes financés par le niveau fédéral: le réseau Tela qui reprend Titeca et Saint-Luc et le réseau Hermes+.

Parallèlement, nous poursuivons notre travail afin d'obtenir un financement fédéral pour renforcer les structures résidentielles non hospitalières, comme les maisons de soins psychiatriques et les initiatives d'habitations protégées, ces dernières permettant des prises en charges originales comme le suivi en logement social.

Vous verrez dans ma note qu'il est question de la réponse à des besoins nouveaux ou à des pathologies spécifiques. Le Collège réuni va d'ici peu être saisi d'un avant-projet d'ordonnance relative au transport médico-sanitaire. Les concertations avec le secteur ont débuté. Pour plus d'informations à ce sujet, je vous renvoie au texte de la déclaration.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Nous n'avons pas reçu ce texte.

**Mme la présidente.-** Les textes ont été envoyés par voie informatique. Vous les recevrez ensuite.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Nous assistons à une déclaration gouvernementale, à laquelle nous devons répondre. Nous écoutons le président du Collège réuni, qui renvoie à un texte que nous n'avons pas sous les yeux et que nous recevons quand il aura fini. Nous pouvons tout aussi bien nous en aller.

**M. Charles Picqué, président du Collège réuni.-** Rassurez-vous, il n'y a que très peu de choses que je n'évoque pas oralement.

**Mme la présidente.-** Je suis sûre que le président du Collège réuni lit son texte.

*(Rires)*

*Het doel is om zieken te laten verzorgen in hun eigen omgeving door hun huisarts. Momenteel telt het gewest twee proefprojecten die door de federale overheid gefinancierd worden: het netwerk Tela (Titeca en Saint-Luc) en het netwerk Hermes+.*

*Daarnaast blijven we streven naar een federale financiering voor een versterking van de residentiële structuren buiten de ziekenhuizen, zoals psychiatrische verzorgingstehuizen of initiatieven voor beschermd wonen die voorzien in nieuwe vormen van hulpverlening (zoals in het kader van de sociale huisvesting).*

*Het meerderheidsakkoord formuleert ook antwoorden op nieuwe behoeften en specifieke pathologieën. Binnen een paar weken zal het Verenigd College een voorontwerp van ordonnantie bespreken over het ziekenvervoer. Daarover overleggen we al met de sector. Voor meer details verwijst ik naar de tekst van de beleidsverklaring.*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** Wij hebben die tekst niet ontvangen.

**Mevrouw de voorzitter.-** U krijgt die achteraf.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** Wat zitten wij hier te doen als de voorzitter van het Verenigd College verwijst naar een tekst die we pas achteraf krijgen? Hoe kunnen wij dan reageren?

**De heer Charles Picqué, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** Weest u gerust, bijna alles komt ook mondeling aan bod.

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik ben zeker dat de voorzitter van het Verenigd College zijn tekst voorleest.

*(Gelach)*

**M. Charles Picqué, président du Collège réuni.-**

Le texte en question ne fait que compléter un certain nombre de considérations que j'émetts. Je ne pense pas qu'il y ait là des éléments déterminants pour le débat.

J'en reviens à la question des maladies mentales et autres. La réflexion va se poursuivre dans le secteur de l'aide à la jeunesse comme dans celui des personnes handicapées. Avec notre accord, l'Hôpital universitaire des enfants Reine Fabiola (Huderf) a été désigné pour mettre sur pied, avec des budgets fédéraux, un projet pilote autour de la santé mentale et du handicap chez les jeunes.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le troisième axe de travail concerne les soins aux personnes âgées. Dans la mesure où cette compétence comprend des mesures prises dans les secteurs de la santé et de l'aide aux personnes, je vous propose d'y consacrer un chapitre spécifique reprenant les actions menées par les ministres de la santé d'une part, et par ceux de l'aide aux personnes d'autre part.*

*(poursuivant en français)*

Concernant les structures hospitalières, le Plan pluriannuel de subsidiation de construction des établissements de santé suit son cours. L'inauguration récente de l'extension de l'Huderf en constitue un bon exemple. Cette problématique est aussi liée à l'essor démographique. Les hôpitaux bruxellois sont plus que jamais indispensables à la population bruxelloise. Nous devons continuer à les aider.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Cet appui est indispensable pour renforcer l'attraction extra-régionale, voire internationale, des hôpitaux bruxellois.*

*(poursuivant en français)*

Je rappelle quand même que 37% des patients admis dans les hôpitaux bruxellois ne sont pas domiciliés en Région bruxelloise.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Une réunion a eu lieu début octobre avec les trois*

**De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- De tekst vormt een aanvulling op een aantal van mijn overwegingen, maar bevat geen bijkomende elementen die doorslaggevend zijn voor het debat.**

*Ik wil het hebben over de hervorming van de geestelijke gezondheidszorg voor kinderen en jongeren. Bij deze denkoefening zullen ook de jeugdbijstandssector en de gehandicaptensector betrokken worden. Wij gingen ermee akkoord dat het Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola (UKZKF) werd aangesteld om met federale middelen een proefproject op te zetten rond geestelijke gezondheid en het leven met een handicap bij jongeren.*

*(verder in het Nederlands)*

De derde krachtlijn heeft betrekking op de ouderenzorg. Vermits dit bevoegdheidsdomein zowel maatregelen omvat op het vlak van gezondheidszorg als op dat van welzijnzorg, stel ik voor dat we er een apart hoofdstuk aan wijden met een overzicht van de initiatieven die worden genomen door de ministers van Gezondheid enerzijds en de ministers van Welzijn anderzijds.

*(verder in het Frans)*

*Met betrekking tot de ziekenhuisstructuren wordt het meerjarenplan voor de bouw van gezondheidsinrichtingen verder uitgevoerd. De recente inhuldiging van de uitbreiding van het UKZKF vormt daarvan een sprekend voorbeeld. Dat project is gelinkt aan de problematiek van de bevolkingsexplosie. De Brusselse ziekenhuizen zijn onmisbaar voor de Brusselse bevolking en om die reden zullen ze op de steun van de gewestelijke overheid kunnen blijven rekenen.*

*(verder in het Nederlands)*

Deze steun is onontbeerlijk om de Brusselse ziekenhuizen aantrekkelijker te maken voor de andere gewesten en zelfs voor het buitenland.

*(verder in het Frans)*

*Zo'n 37% van de patiënten die opgenomen worden in Brusselse ziekenhuizen zijn niet in het gewest gedomicilieerd.*

*structures de coordination hospitalière. Elles ont examiné de façon consensuelle un avant-projet d'arrêté relatif à la procédure d'octroi des subsides et de la garantie. La procédure de pré-financement des travaux y est incluse.*

*(poursuivant en français)*

Le dossier devrait être soumis au Conseil consultatif d'ici quelques semaines, puis au Collège réuni. Le fait que les hôpitaux soient étroitement associés au travail permet d'être au plus près de leurs besoins et réalités.

Vous trouverez dans le texte quelques considérations que vous connaissez déjà. C'est d'ailleurs votre grande connaissance de ces secteurs et thématiques qui me permet de faire l'économie de longues digressions à portée générale. Dire qu'il faut poursuivre nos efforts en vue de créer un continuum de soins optimal entre le domicile, le lieu de vie, l'hôpital et toutes les structures intermédiaires de santé (hôpitaux de jour, centres de révalidation, maisons de repos, centres de soins de jour, services et professionnels de soins de première ligne), est une évidence pour vous.

J'en viens à l'aide aux personnes. Vous l'avez constaté, l'an dernier, le dispositif hivernal a été au devant de l'actualité. Face à l'afflux des demandeurs d'aide, il a fallu s'organiser. De son côté, l'État fédéral a aujourd'hui ouvert des places supplémentaires. Du nôtre, nous avons pu, grâce notamment à l'appui de la commune de Bruxelles-Ville, bénéficier d'un bâtiment pour accueillir les sans-abri. Pour soutenir la mise en place d'un dispositif hivernal plus conséquent, la Commission communautaire commune a dégagé des moyens complémentaires qui devraient se révéler suffisants.

La politique d'aide aux sans-abri est une responsabilité commune de tous les niveaux de pouvoir et doit être exercée en concertation entre le gouvernement fédéral, les autorités régionales, communautaires et locales. On ne peut pas seul assurer la prise en charge d'un grand nombre de problèmes. Il faut insister pour qu'au sein de la Conférence interministérielle (CIM) Intégration, on puisse travailler de concert avec les autres niveaux de pouvoir.

*(verder in het Nederlands)*

Begin oktober vond er een vergadering plaats met de drie structuren die belast zijn met de coördinatie tussen de ziekenhuizen. De bedoeling was een consensus te bereiken over een voorontwerp van besluit betreffende de procedure voor de toekenning van de subsidies en de waarborg. Ook de procedure voor de voorfinanciering van de werken zit erin vervat.

*(verder in het Frans)*

*Het dossier zou binnen enkele weken moeten worden besproken door de Adviesraad en vervolgens door het Verenigd College. Doordat de ziekenhuizen heel nauw bij de werkzaamheden betrokken worden, kunnen we van nabij inspelen op hun noden.*

*Dankzij uw grote kennis van dit domein hoeft ik geen lange, algemene uitweidingen te geven. Het spreekt voor zich dat we blijven streven naar een optimale continuïteit in de thuiszorg, in de ziekenhuizen en in de overige gezondheidsstructuren (dagziekenhuizen, revalidatiecentra, rusthuizen, dagcentra, eerstelijnszorg).*

*Wat de bijstand aan personen betreft, hebt u vorig jaar kunnen vaststellen dat het Winterplan het nieuws beheerste. De toestroom van hulpzoekenden maakte een georganiseerde aanpak noodzakelijk. Vandaag heeft de federale overheid voor bijkomende plaatsen gezorgd. Het gewest kon dankzij de steun van de stad Brussel over een gebouw beschikken om de daklozen op te vangen. De GGC heeft bijkomende middelen vrijgemaakt voor een uitvoeriger winterhulpprogramma.*

*Het daklozenbeleid is een gemeenschappelijke verantwoordelijkheid van alle overheden en moet dus gevoerd worden in overleg met de federale regering, de gewesten en gemeenschappen en de lokale besturen, en dit via de interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie. Heel wat problemen kunnen we niet alleen aan.*

*De Adviesraad heeft ons opmerkzaam gemaakt op een fenomeen dat ons zorgen baart, namelijk het bestaan van niet-erkende opvangstructuren. Er is dringend een samenwerkingsakkoord nodig tussen de verschillende instellingen om de wildgroei tegen te gaan van structuren die zonder enige*

Nous avons également été alertés par le Conseil consultatif de l'existence d'un problème préoccupant : l'existence, dans le secteur du sans-abrisme, de structures d'hébergement non agréées. Il faut mener une réflexion en la matière. Il faut absolument avoir un accord de coopération avec d'autres niveaux de pouvoir, afin de pouvoir disposer de moyens de contrôle dans le cadre de cette multiplication de structures qui hébergent des personnes sans aucun contrôle, tutelle ou vérification des pouvoirs publics.

Je souhaiterais à présent aborder un sujet qui nous préoccupe tous : la lutte contre la pauvreté et l'exclusion.

Cette année, le rapport sur l'état de la pauvreté a mis l'accent sur les jeunes adultes fragilisés. Bon nombre de nos jeunes sont confrontés à des facteurs de précarité : décrochage scolaire, puis chômage, isolement social, mauvaise santé et problèmes de logement. Dans ce cercle vicieux, un facteur d'exclusion en appelle un autre.

Les conclusions, encore provisoires, du rapport sur l'état de la pauvreté sont à la fois encourageantes et inquiétantes. Encourageantes, car les différents niveaux de pouvoir et services publics créent des dispositifs pour aider les jeunes et les adultes défavorisés. Mais si ces structures sont souvent efficaces, elles ne touchent pas toujours une population qu'il est difficile de cerner et dont l'accompagnement est, de facto, malaisé.

Une évaluation des actions proposées dans ledit rapport doit être réalisée. Nous devons être très attentifs à ces groupes de jeunes fragilisés qui échappent à nos services d'accueil et structures d'accompagnement. Nous devrions tenter de mieux les cerner et de comprendre pourquoi ils se trouvent dans une telle situation.

J'en viens à la politique d'aide aux personnes handicapées.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La reconnaissance de nouveaux types de handicap, tels que l'autisme et les troubles du comportement, de même que le vieillissement des personnes handicapées grâce aux progrès de la médecine, ont fait naître le besoin d'un encadrement spécifique dans les centres de jour et*

*overheidscontrole onderdak bieden aan mensen.*

*We zijn aanbeland bij het thema van de bestrijding van armoede en uitsluiting.*

*Het armoederapport legt dit jaar de focus op kwetsbare jongvolwassenen. Heel wat jongeren worden geconfronteerd met achterstellingsfactoren: vroegtijdig de schoolbanken verlaten, werkloosheid, sociaal isolement, een slechte gezondheid en problemen met huisvesting. Die factoren maken allemaal deel uit van een vicieuze cirkel.*

*De voorlopige resultaten van het armoederapport zijn zowel bemoedigend als verontrustend. Bemoedigend omdat de verschillende beleidsniveaus talrijke steunmaatregelen genomen hebben ten gunste van kwetsbare jongvolwassenen. Verontrustend omdat die doelgroep moeilijk af te bakenen valt en het begeleidingsproces met vallen en opstaan verloopt.*

*De actiepunten die in het armoederapport voorgesteld worden, zullen nauwgezet worden geëvalueerd. We moeten bijzondere aandacht schenken aan kwetsbare jongeren die buiten het net van de opvang- en begeleidingsstructuren vallen en we moeten de oorsprong van hun problemen trachten te begrijpen.*

*Graag wil ik het nu hebben over het beleid ten gunste van personen met een handicap.*

*(verder in het Nederlands)*

De erkenning van nieuwe vormen van handicap, zoals autisme en gedragsstoornissen, en de toenemende vergrijzing van de personen met een handicap door de vooruitgang van de geneeskunde hebben al sinds een paar jaar de nood doen ontstaan aan een specifieke omkadering in de erkende dag- en verblijfscentra.

*(verder in het Frans)*

*Nauwere samenwerking met de gezondheidssector wordt absoluut noodzakelijk. Het aantal gehandicapten neemt toe omdat nieuwe handicaps worden erkend maar ook als gevolg van de vergrijzing.*

*De besluiten voor de aanpassing van de normen*

*d'hébergement agréés.*

*(poursuivant en français)*

Une coopération rapprochée avec le secteur de la santé est incontournable pour soutenir cette prise en charge. En effet, dans notre société, le nombre de personnes handicapées augmente non seulement parce qu'elles sont reconnues comme telles, mais aussi du fait du vieillissement de la population.

Concrètement, les arrêtés permettant l'élargissement de la norme "nursing" à une norme "grande dépendance" seront très prochainement adoptés.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ainsi, plus de centres pourront obtenir une norme d'encadrement plus conséquente et mieux adaptée à l'accueil de handicapés de grande dépendance.*

*(poursuivant en français)*

Concernant l'octroi de subventions à la construction et à la rénovation d'infrastructures dédiées aux personnes handicapées, il est envisagé de rédiger une nouvelle réglementation, afin d'initier une série de modifications des dispositions en vigueur.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La réglementation en vigueur actuellement date en grande partie des années 70 et doit être accordée avec l'évolution actuelle des problèmes sociaux. Il s'agira donc de prévoir une simplification administrative et une modernisation bien nécessaires, mais aussi de remplacer les termes de "home occupationnel", "home pour travailleurs" et "internat" repris dans l'ordonnance de l'aide aux personnes de 2002 par ceux de "centre de jour" et de "centre d'hébergement".*

*(poursuivant en français)*

La politique de maintien et d'aide à domicile retient toute notre attention. L'amélioration de la politique de maintien à domicile se poursuit. La participation financière des bénéficiaires dans les services d'aide à domicile devra être modifiée dans le courant de 2013 afin d'harmoniser les prix avec

*worden zeer binnenkort aangenomen.*

*(verder in het Nederlands)*

Zo zullen meer centra een omkaderingsnorm krijgen die consequenter is en vooral nauwer aansluit bij de opvang van zwaar zorgbehoevenden met een handicap.

*(verder in het Frans)*

*Wat de subsidiëring van de bouw en renovatie van instellingen voor personen met een handicap betreft, wordt er overwogen een nieuwe reglementering op te stellen om van start te gaan met een reeks aanpassingen aan de geldende bepalingen.*

*(verder in het Nederlands)*

De reglementering die vandaag van kracht is, dateert grotendeels uit de jaren zeventig en moet bijgevolg in overeenstemming worden gebracht met de huidige evolutie van de maatschappelijke problemen. Er moet hoognodig een administratieve vereenvoudiging en modernisering worden doorgevoerd. Daarnaast moeten we de terminologie aanpassen in de ordonnantie betreffende de bijstand aan personen uit 2002. Daarin hebben we het over 'dagcentrum' en 'verblijfscentrum'. Nu gebruiken we ook nog termen als 'bezigheids-tehuis', 'tehuis voor werkenden' en 'internaat'.

*(verder in het Frans)*

*Ons beleid moet erop gericht zijn dat mensen zo lang mogelijk thuis kunnen blijven wonen. De financiële bijdrage van mensen die een beroep doen op thuiszorg wordt in de loop van 2013 aangepast. De tarieven moeten op gelijke hoogte met die van de Franse Gemeenschapscommissie komen.*

*Er staan nieuwe plannen op stapel, onder meer inzake de ondersteuning van mantelzorgers die bejaarden of gehandicapten verzorgen. Ook aan de professionele erkenning van de thuiszorgberoepen wordt gewerkt.*

*In het hoofdstuk over sociale steun aan veroordeelden staat een reeks doelstellingen die we al hebben aangehaald. Begin 2013 wordt er een conferentie over het onderwerp georganiseerd.*

ceux de la Cocof et ainsi permettre à certaines personnes un accès plus facile à nos services.

De nouveaux projets seront également développés, dont notamment un soutien aux aidants proches. Ce projet concerne tant les proches des personnes âgées que des personnes handicapées. La réflexion sur la reconnaissance du métier de garde à domicile se poursuit, notamment en collaboration avec la Cocof.

Le chapitre relatif à l'aide sociale aux justiciables reprend une série d'objectifs que nous avons déjà évoqués. Concrètement, une conférence sur le sujet aura lieu au début de 2013 en regroupant tous les services, les experts, les cabinets concernés, pour avoir une base suffisante de données sur ce sujet.

La politique des personnes âgées concerne à la fois la santé et l'aide aux personnes. Avec les budgets fédéraux disponibles et dans le cadre des accords pris en Conférence interministérielle santé publique, nous poursuivons la reconversion des maisons de repos pour personnes âgées (MRPA) en lits de maisons de repos et de soins (MRS), qui offrent un meilleur encadrement infirmier. Une attention particulière sera accordée aux conséquences de la maladie d'Alzheimer.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'étude effectuée par la VUB en collaboration avec le Kenniscentrum et commanditée par la Communauté flamande, la Cocof et la CCC sera très utile.*

*(poursuivant en français)*

Cette étude, qui sera présentée au parlement, permettra d'alimenter nos travaux dans le cadre de la Conférence interministérielle bruxelloise social-santé. Nous en recevrons les résultats au début de 2013.

L'exécution du plan pluriannuel d'investissements pour les maisons de repos sera poursuivie en 2013. Dans les prochains mois, il sera réévalué sur la base des rapports du facilitateur désigné, dont le rôle est d'examiner les différents projets de construction des maisons de repos et des structures d'hébergement pour personnes handicapées des CPAS et des asbl.

*Het bejaardenbeleid houdt zowel verband met gezondheids- als met welzijnzorg. Met het geld van de federale overheid en op grond van de akkoorden die de interministeriële conferentie Sociale Zaken en Gezondheid heeft gesloten, blijven we werken aan de omvorming van rusthuizen tot rust- en verzorgingstehuizen.*

*(verder in het Nederlands)*

De studie die de VUB in samenwerking met het Kenniscentrum uitvoerde in opdracht van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zal heel nuttig zijn.

*(verder in het Frans)*

*De resultaten van de studie, die aan het parlement zullen worden voorgelegd, zullen begin 2013 beschikbaar zijn en een nuttige bijdrage leveren aan de werkzaamheden van de interministeriële conferentie Sociale Zaken en Gezondheid.*

*Het meerjarig investeringsplan voor de rusthuizen wordt in 2013 verder uitgevoerd. Het zal tijdens de komende maanden opnieuw worden geëvalueerd op grond van de verslagen van de facilitator, die de verschillende projecten van de OCMW's en vzw's voor de bouw van rusthuizen en huisvesting voor gehandicapten volgt.*

*Tot slot wil ik het hebben over de zesde staats-hervorming.*

*(verder in het Nederlands)*

Wat ik u vandaag over de staats-hervorming zal meedelen, verschilt niet fundamenteel van wat ik heb gezegd in het parlement. De procedures die zijn opgezet om de nieuwe bevoegdheden op te vangen, zijn zo goed als dezelfde in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC). Bij de GGC hebben wij drie werkgroepen opgericht, evenals een overkoepelende groep.

*(verder in het Frans)*

*In de drie werkgroepen hebben de voorzitter en de vier leden van het Verenigd College zitting.*

*Voor het reces heb ik in de commissie de fiches*



J'en viens à notre dernier sujet, la sixième réforme de l'État.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ce que je vais vous dire ici ne sera pas fondamentalement différent de ce que j'ai dit au parlement. Les procédures mises en place pour accueillir les nouvelles compétences sont relativement les mêmes à la Région de Bruxelles-Capitale et à la CCC. À la CCC nous avons créé trois groupes de travail, ainsi qu'un groupe les chapeautant.*

*(poursuivant en français)*

Ces trois groupes de travail sont composés des quatre ministres du Collège réuni et de son président.

Avant l'été, en commission, je vous ai présenté les fiches que nous avons réalisées.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Sur la base de ces fiches, les trois groupes de travail ont passé en revue toutes les compétences qui pourraient être transférées à la CCC. Pour chacune d'entre elles nous avons rassemblé le plus d'informations possible sur l'état de la question et les interrogations que les transferts suscitent.*

*(poursuivant en français)*

Ce travail a été réalisé en collaboration avec l'administration, qui réalise aujourd'hui encore un travail de correction ou de traitement de ces informations.

J'ai eu l'occasion de le souligner à plusieurs reprises, s'il y a un domaine où le transfert des compétences va exiger une phase préparatoire intense, c'est bien celui des compétences transférées à la Commission communautaire commune. Non seulement parce qu'il s'agit de compétences importantes, mais aussi parce qu'elles doivent atterrir dans un champ administratif qui avait été promis à une fin certaine. Rappelez-vous les débats que nous avons eus il n'y a pas si longtemps sur l'avenir de la CCC, et les projets de certains de la fondre dans l'institution régionale !

L'accueil des compétences du niveau fédéral à la

*voorgesteld, die we in de werkgroepen hebben opgesteld.*

*(verder in het Nederlands)*

Met behulp van die fiches hebben de drie werkgroepen alle bevoegdheden overlopen die naar de GGC kunnen worden overgeheveld. Voor elke overgedragen bevoegdheid hebben wij zoveel mogelijk gegevens verzameld die nodig zijn om de problematiek te vatten, alsook de vragen die de overdracht oproepen.

*(verder in het Frans)*

*Daarvoor werkten we samen met de administratie, die ook vandaag nog verbeteringen aanbrengt en de informatie blijft verwerken.*

*Zeker voor de overdracht van bevoegdheden naar de GGC zal een intense voorbereiding noodzakelijk zijn. Het gaat immers om belangrijke bevoegdheden, die moeten worden ingebed in een institutioneel kader waarvan sommigen niet lang geleden nog zeiden dat het zou verdwijnen en door het gewest zou worden opgeslorpt.*

*De nieuwe bevoegdheden worden voor de GGC een bijzondere uitdaging. We zullen een grondige reorganisatie van de instelling en van haar administratie niet kunnen vermijden.*

*Het Verenigd College bestudeert de problematiek grondig. Uiteraard zal de Verenigde Vergadering hierover zeer binnenkort kunnen debatteren.*

*Ik wilde met dit punt besluiten, omdat de bevoegdheidsoverdracht ongetwijfeld heel wat energie zal vergen, en dit misschien zelfs tot in 2014.*

*De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie staat dus wellicht voor een grotere uitdaging dan het Brussels Gewest.*

*Voor de volledigheid verwijs ik naar de geschreven tekst van de algemene beleidsverklaring.*

*(Applaus)*

CCC sera un défi particulier pour cette institution. Je pense que nous ne pourrions ignorer le chantier que cela représente, ni faire l'économie d'une véritable réorganisation de l'institution et de son administration.

Cette réflexion est en cours au sein du Collège réuni et fera évidemment l'objet de discussions à l'Assemblée réunie très prochainement.

Je voulais terminer sur ce point car, cette année, notre énergie risque d'être fort absorbée par cette transition et ces transferts. Cette période pourrait d'ailleurs se prolonger sur une partie de 2014.

Nous voici donc, à la Commission communautaire commune, confrontés à un défi peut-être plus important qu'à la Région. C'est en tout cas mon sentiment, et je pense qu'il est partagé par les ministres.

Je termine en vous renvoyant à la version écrite de mon exposé. Lorsque je la survole, je constate que je n'ai oublié aucun élément essentiel dans les propos que je vous ai tenus. Le texte est néanmoins à votre disposition.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- Je vous confirme que le texte nous est bien parvenu, qu'il est à votre disposition, et que son contenu correspond effectivement à ce qui vient de vous être présenté.

*- La séance est levée à 10h19.*

\_\_\_\_\_

**Mevrouw de voorzitter.**- Het parlement heeft de tekst ontvangen. U kunt erover beschikken. De inhoud ervan stemt overeen met wat de minister-president gezegd heeft.

*- De vergadering wordt gesloten om 10.19 uur.*

\_\_\_\_\_